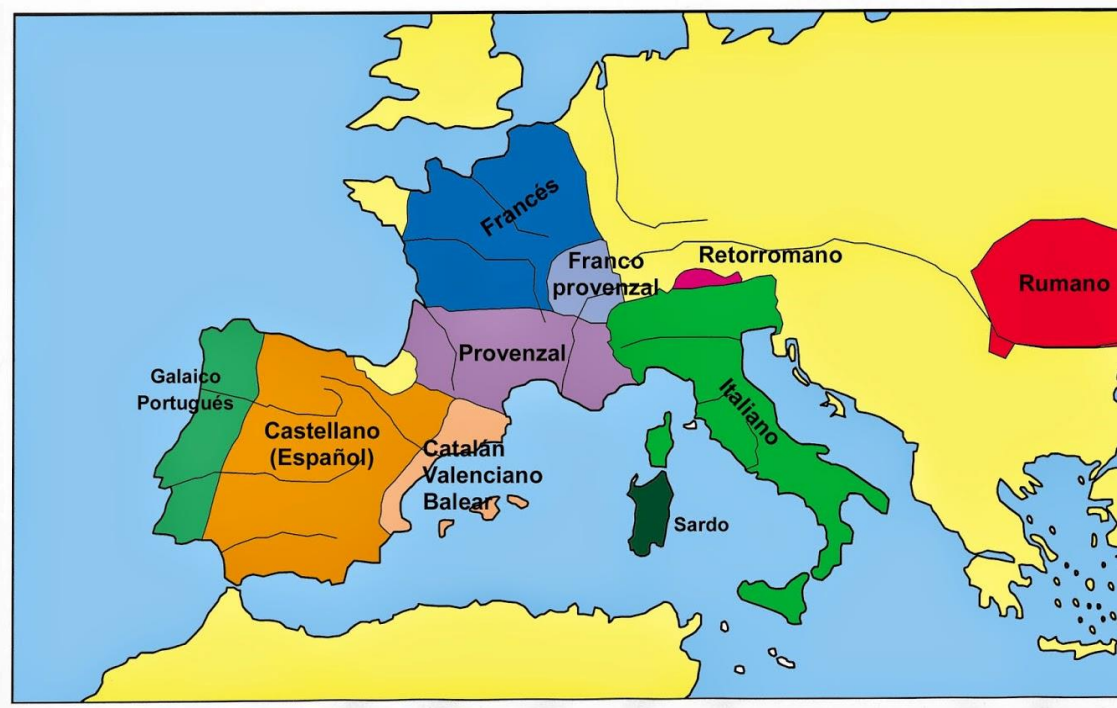
INTRODUCCIÓN A LA FAMILIA ZAPOTECANA

Taller de Textos Virreinales escritos en zapoteco

9 de septiembre de 2023

Rosemary Beam de Azcona y Michel R. Oudijk

Los residuos lingüísticos del imperio romano: la familia romance



- Latín era la lengua de la provincia de Latium, donde se fundó Roma.
- En ciertos pueblos conquistados se adoptó el latín como segunda lengua. Algunos de estos pueblos abandonaron el latín después del colapso del imperio.
- En otros pueblos el latín desplazó la lengua autóctona. Esto resultó en variantes regionales del latín que tenían un sustrato (influencia) de la lengua originaria. Tras los siglos estas variantes se convirtieron en distintas lenguas romances.

PUNTOS DE VARIACIÓN:

Pronunciación (yo ~dxo)

Vocabulario (piloncillo ~panela)

Gramática (tú sabes ~vos sabés)

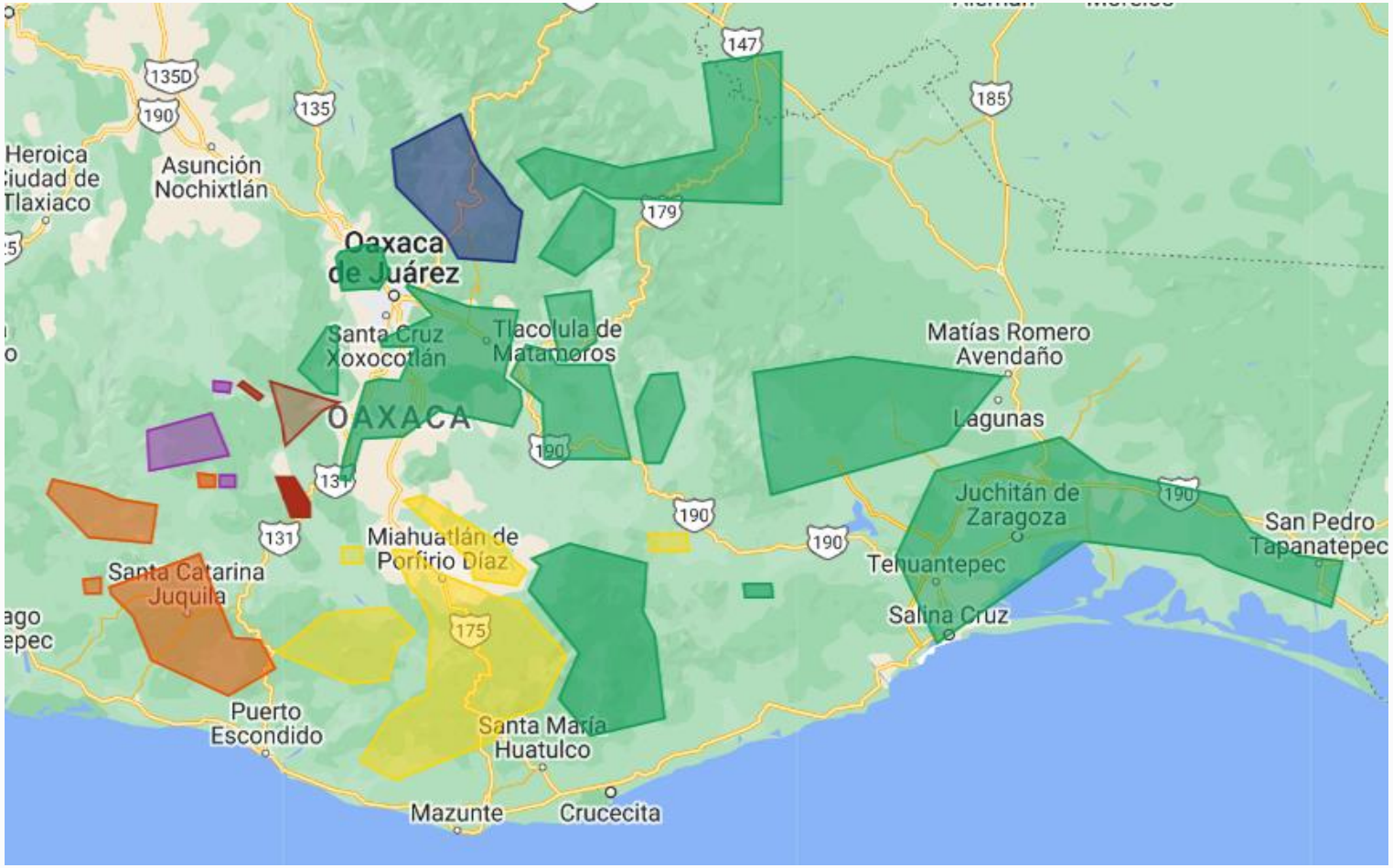
Sentido (¿las quesadillas tienen queso?)

- Hay diferencias pero no dificultan la comprensión: variantes de la misma lengua

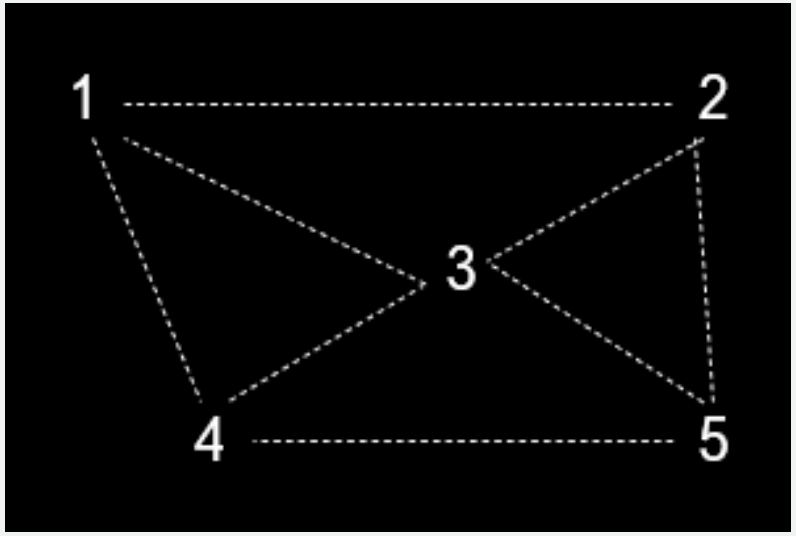
- Hay semejanzas pero la comprensión es difícil o imposible: lenguas emparentadas

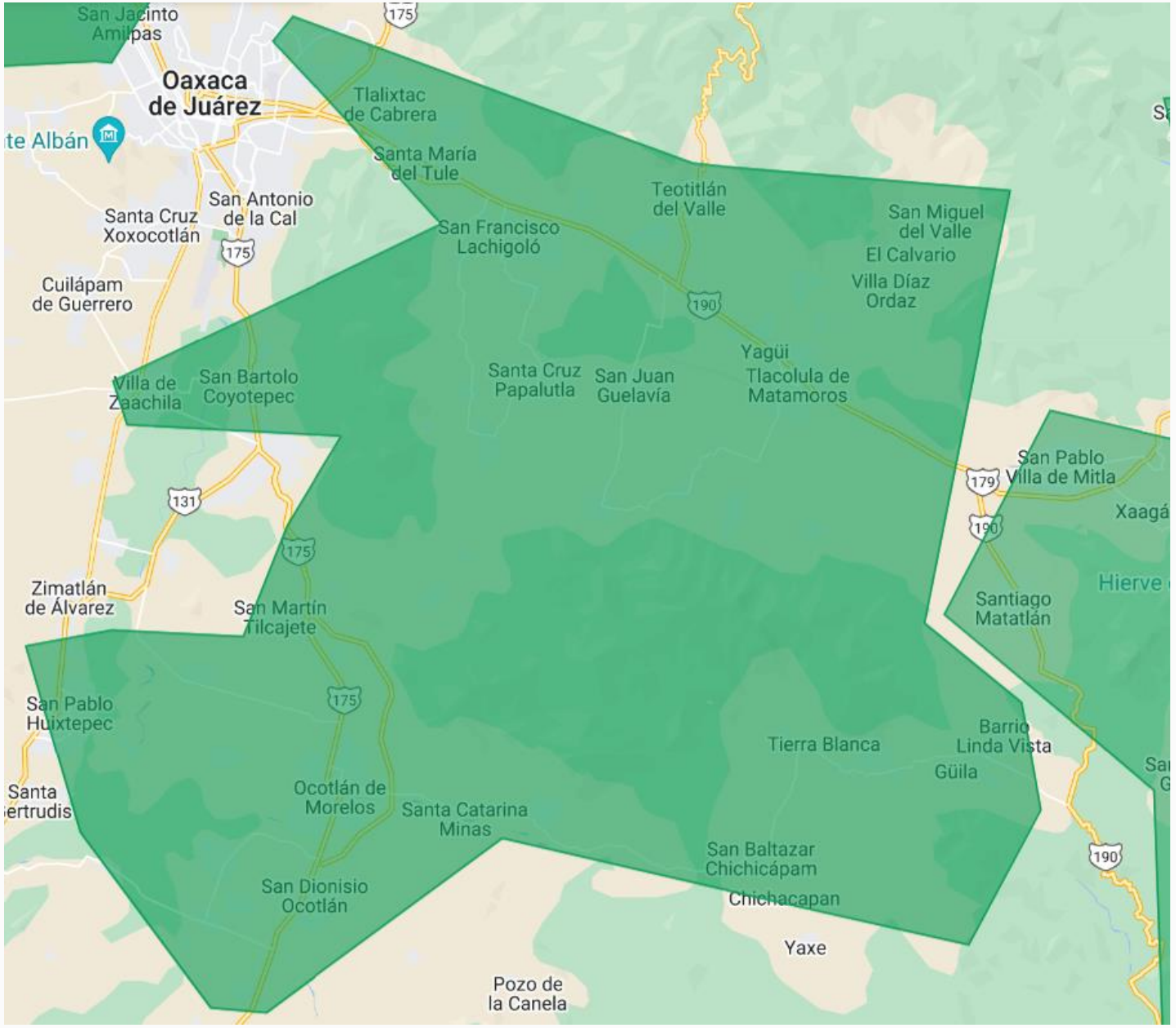
- Nada que ver: lenguas no emparentadas

Lenguas y continuos dialectales de la familia zapotecana

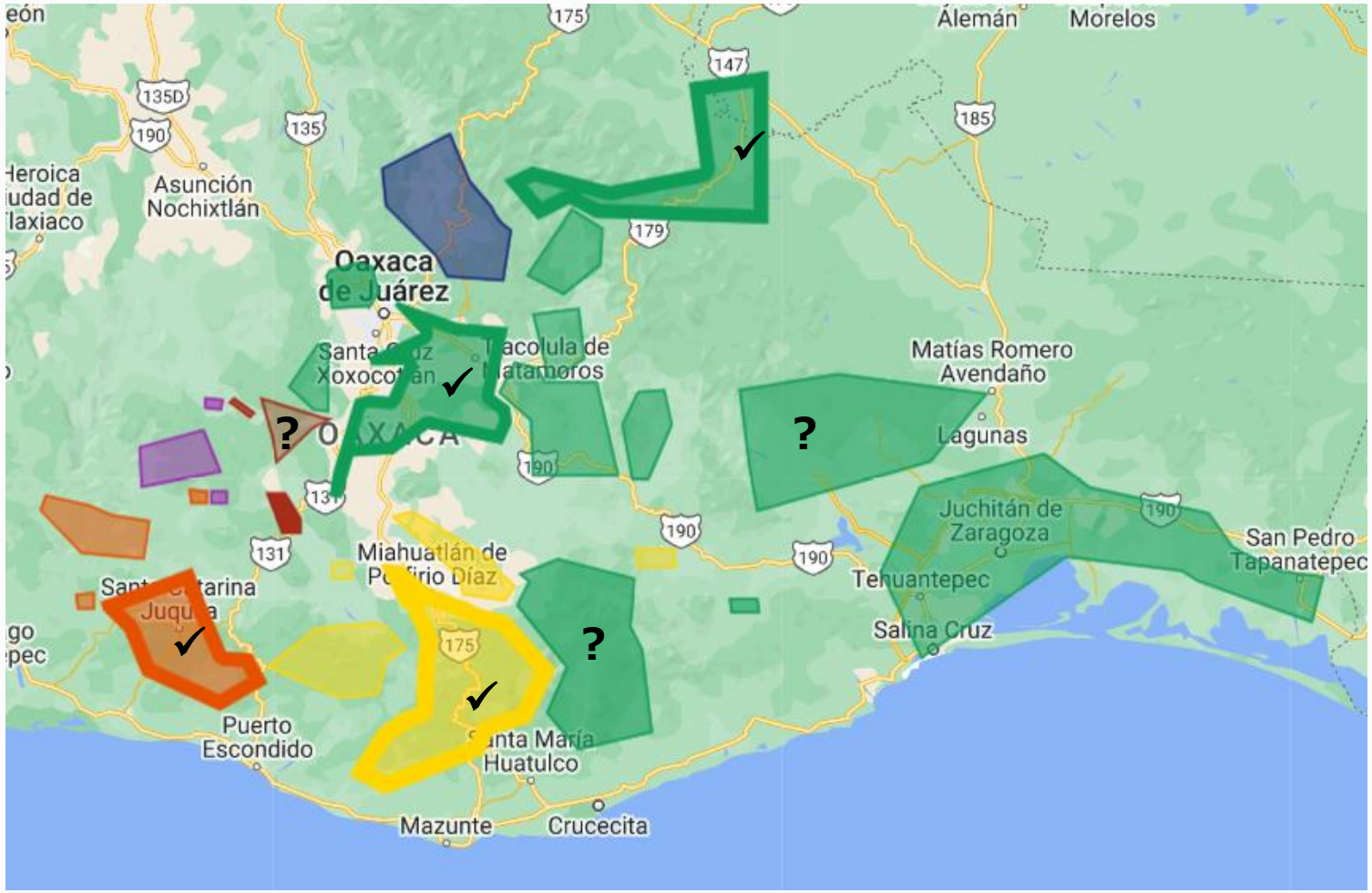


Contínuo dialectal

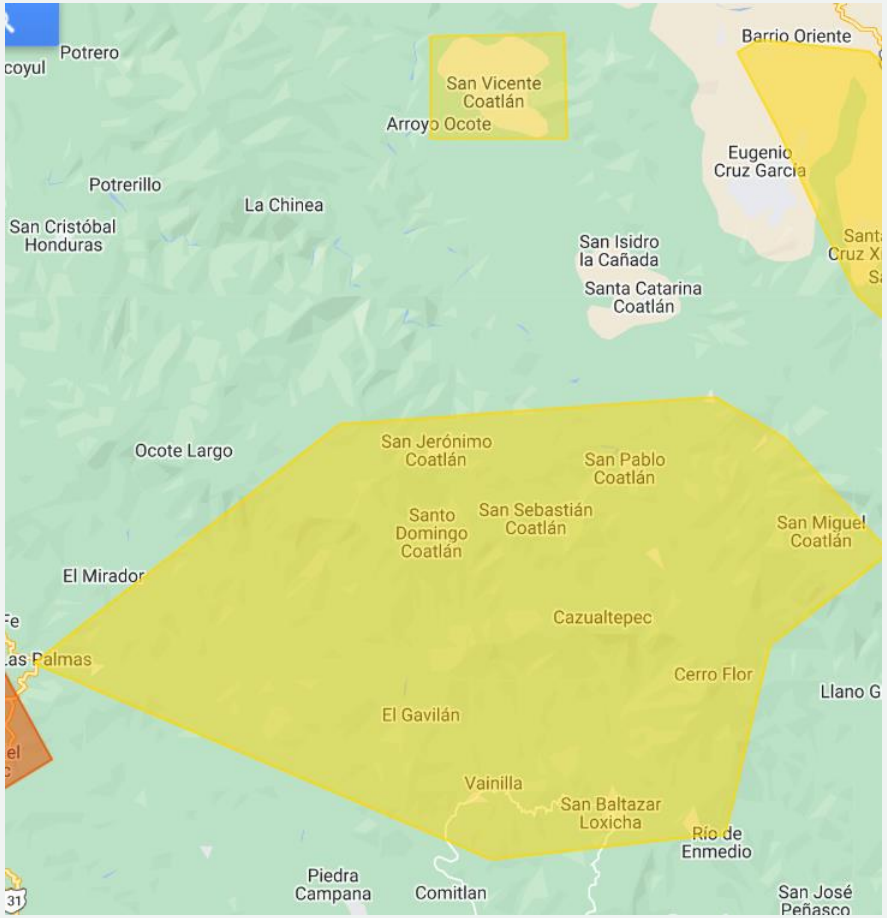


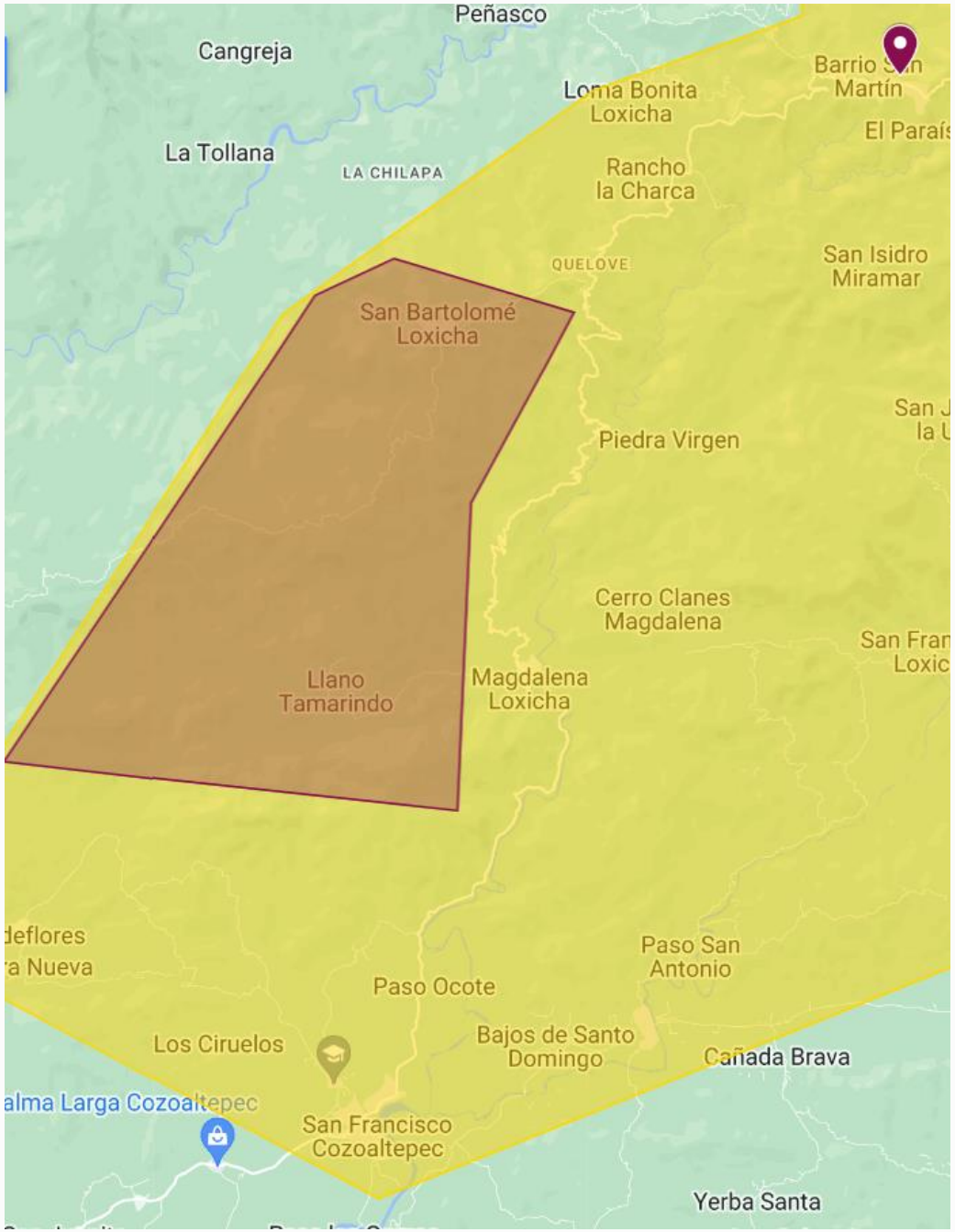


Continuos dialectales de la familia zapotecana

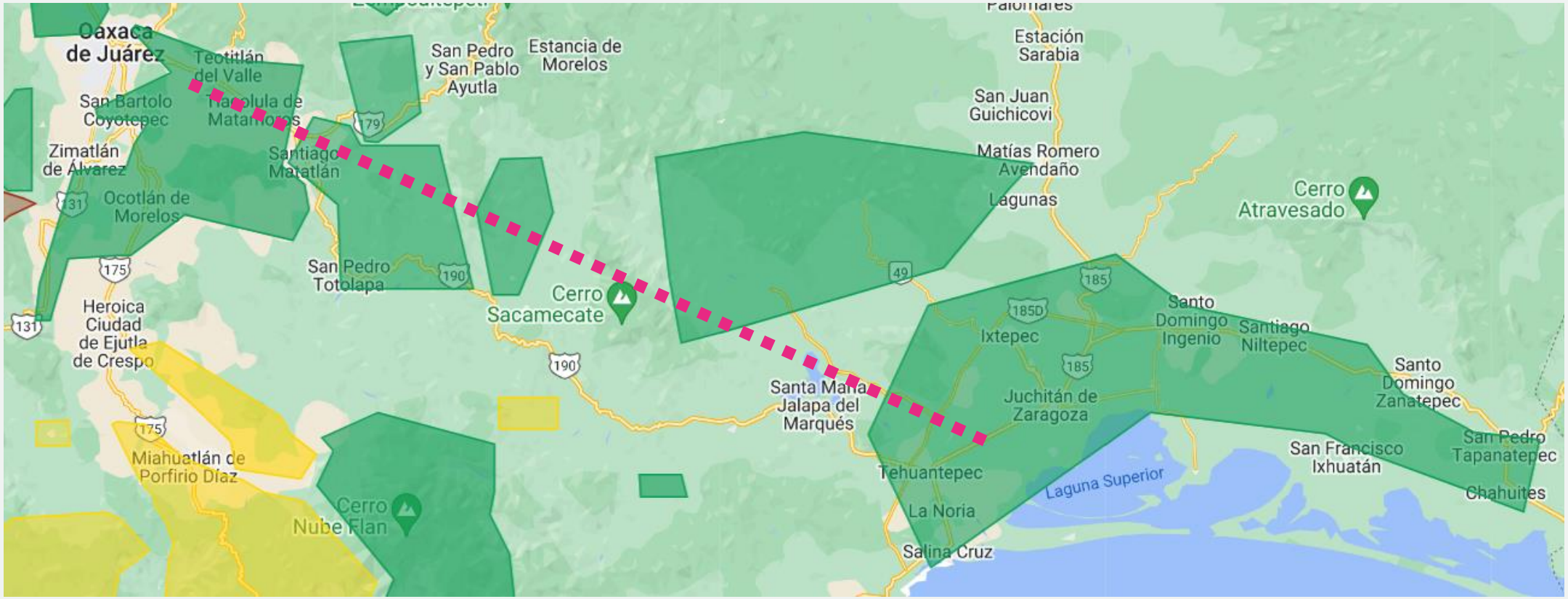


Cómo un continuo dialectal se divide en diferentes lenguas





Salgado Pérez (2023) sobre unos edictos coloniales distribuidos en el Istmo de Tehuantepec



Cómo la discriminación lingüística contribuye a la diversificación de las lenguas zapotecanas

Las innovaciones lingüísticas se difunden con el contacto

La discriminación lingüística crea estigma y pena

Estigma y pena promueven el aislamiento

El aislamiento reduce el nivel de contacto entre personas

Formas de resistencia a la discriminación lingüística

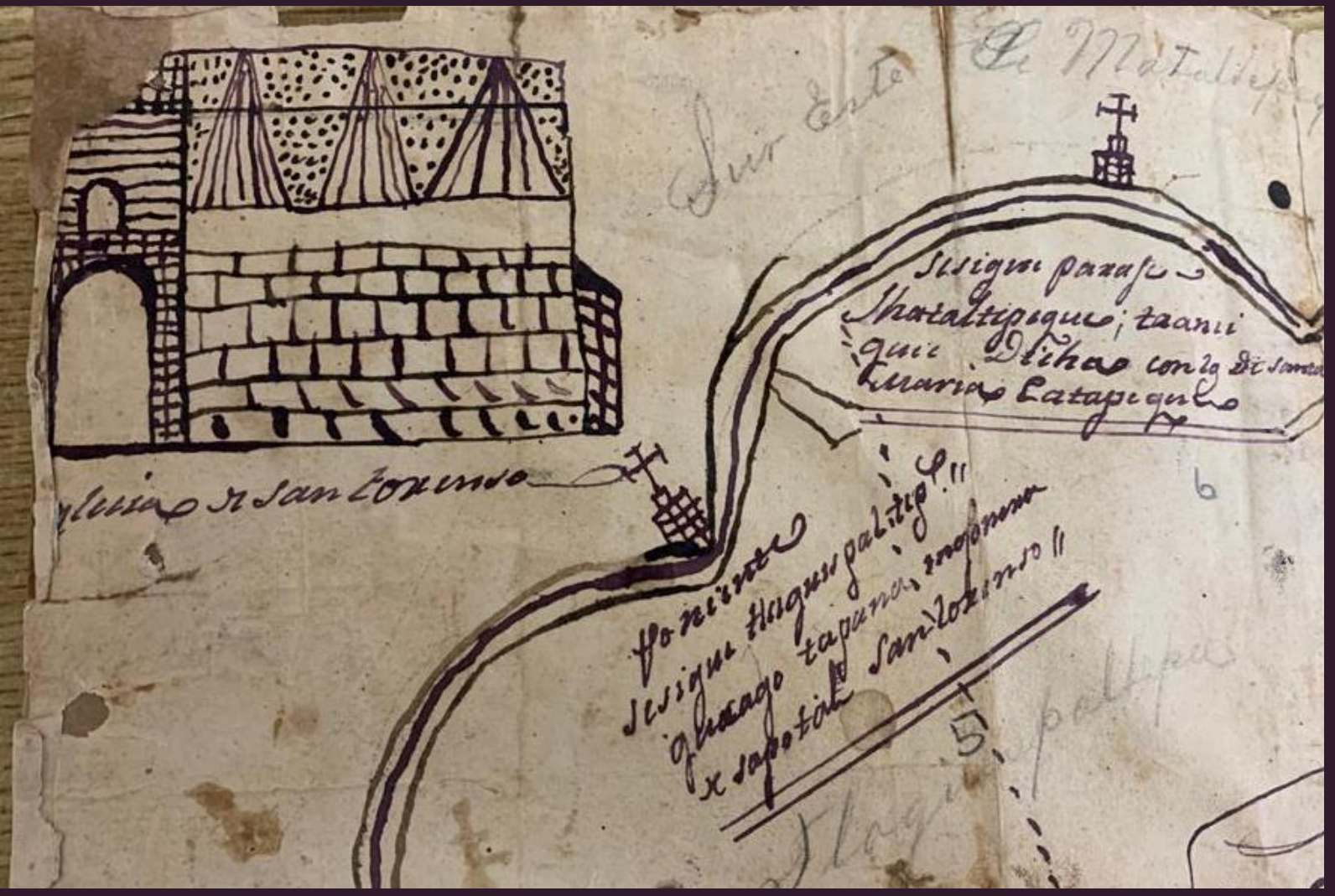
- Valorar lo que otros han despreciado
- Aprender a hablar la lengua que no te enseñaron en la infancia
- Conocer a otros zapotecohablantes
- Familiarizarte con otras variantes regionales de tu lengua
- Familiarizarte con otras lenguas zapotecas
- Familiarizarte con variantes históricas del zapoteco

Aedificium ~ ...

- Caelum ~cielo
- Caesar ~César
- Praemium ~premio
- Templum ~templo
- Officium ~oficio
- Ōtium ~ocio

‘tortilla’

Lachixío	etta
Zaniza	git
Amatlán	jat
Coatecas Altas	ɟɛt
San Baltazar Loxicha	jæθ
San Bartolomé Loxicha	gæθ
San Agustín Loxicha	jɛx
San Pedro Mixtepec	gʲet
San Pablo Güilá	get
San Fco. Ozolotepec	gjat
Guevea de Humboldt	gʲaʰt
Santa María Petapa	gæʰtæ
Tlacolulita	kʲat
Juchitán	geta
Mitla	jæʰt
Quiatoni	gʲæt
San Bartolo Yautepec	gæt
Tanetze	jɨt
Zoogocho	jet
Lachiriega	xjat̪



AHORA VEAMOS UNOS EJEMPLOS DE ZAPOTECO COLONIAL PARA COMPARAR CON LENGUAS MODERNAS